

居民用水铅测试水样采集说明

有关中文的说明，请访问 www.ChicagoWaterQuality.org。

感谢您申请免费的水质检测包！此检测包是用来采集芝加哥住宅（检测包邮寄地）中的水样用于铅测试。此检测包中包含 3 个样品瓶、1 个邮寄盒、1 张装在塑料袋内的《居民用水样品表》(Residential Water Sample Form) 以及此说明（正反两面）。请在采样前仔细通读本说明。您可通过 www.ChicagoWaterQuality.org 观看水样采集教学视频。如果您对水样采集说明有任何疑问，请致电 (312) 744-8190 联系水质部 (Division of Water Quality, DWQ)。

第 1 步：确定样本采集时间

- 您必须至少在采样前六 (6) 小时停止使用家里的水。这可让水沉滞在您家里的管道系统中。在此期间，不要冲洗厕所或迅速饮水。请停止使用您的淋浴设施、洗碗机、洗衣机、自动制冰机、庭院灌溉系统以及任何可能用水的其它设备。
- 我们建议您在停止用水前，用水壶备好在此期间的用水。
- 如果您住在多单元住宅中，无需限制住宅内的其他单元用水。只需确保您的单元内无人用水即可。
- 如果您不小心用了水，请勿采集水样。请重新安排采样时间。

第 2 步：选择采样位置

- 根据您饮用和烹饪取水最多的地方，选择一个采样位置。采样位置很可能就是您厨房或浴室的水龙头。
- 只可采集冷水用作样品。选择一个您较为熟悉、知道如何放出冷水的水龙头作为采样位置。
- 请勿通过过滤器采样。如果您采样的水龙头与过滤器相连，请确保您在采样时未通过过滤器取水。
- 请勿通过带有软水器的水龙头采样。
- 采样前，请勿拆除或清洗您的通风装置。

第 3 步：准备采样

- 在停止使用家里的水至少六 (6) 小时后，将 3 个样品瓶从您选定的水龙头处灌入冷水。打开冷水后，立刻装满（黄色标签）样品瓶，在水龙头总计放水 3 分钟后，立刻装满（绿色标签）样品瓶，在水龙头总计放水 5 分钟后，立刻装满（蓝色标签）样品瓶。
- 采样时请备好计时器以记录放水时间，并准备一支笔，记下样品瓶中的水样采集时间。将每个样品瓶的瓶盖都打开。
- 每个样品瓶装水至瓶颈。



此说明有正反两面。请翻看背面 →

第 4 步：采集水样

- 首次采集用（黄色标签）瓶
 - 在样品瓶的标签上注明时间。
 - 将样品瓶置于水龙头之下。打开水龙头，调至冷水。打开水龙头时立刻开始计时。
 - 将水装至样品瓶瓶颈处，然后盖上瓶盖。不要关闭计时器。
 - 不要关闭水龙头。让水继续流出。
 - 在瓶上标记上次用水的时间。
- 放水 3 分钟后用（绿色标签）瓶
 - 在样品瓶标签上记下即将采样的时间（首次采集样品瓶采集完成 3 分钟后）。
 - 当计时器上的时间显示为 3 分钟时，开始向样品瓶内装水。
 - 将水装至样品瓶瓶颈处，然后盖上瓶盖。不要关闭计时器。
 - 不要关闭水龙头。让水继续流出。
 - 在瓶上标注上次用水的时间。
- 放水 5 分钟后用（蓝色标签）瓶
 - 在样品瓶标签上记下即将采样的时间（首次采集样品瓶采集完成 5 分钟后）。
 - 当计时器上的时间显示为 5 分钟时，开始向样品瓶内装水。
 - 将水装至样品瓶瓶颈处，然后盖上瓶盖。
 - 关闭水龙头。您现在可以在家中正常用水。
 - 在瓶上标注上次用水的时间。



首次采集



3 分钟



5 分钟

第 5 步：填写《居民用水样品表》

- 水样采集完成后，填写《居民用水样品表》。第 1 项至第 5 项必须填写，以便工作人员处理和分析您的水样。剩下的项目对于评估您的管道系统极为有用，您应尽可能填写。在表格底端签名并注明日期。

① 勾选水样采集位置： <input checked="" type="checkbox"/> 厨房冷水龙头 <input type="checkbox"/> 浴室冷水龙头		② 水样采集日期： <u>02/20/17</u> <small>(月/日/年)</small>
③ 上次用水日期： <u>02/19/17</u> <small>(月/日/年)</small> 上次用水时间： <u>11:15</u> 上午/下午 <small>(小时：分钟)</small>	④ 水样 <u>1 号瓶（黄色）</u> – LC# LC191671 <u>2 号瓶（绿色）</u> – LC# LC191672 <u>3 号瓶（蓝色）</u> – LC# LC191673	水样采集时间： （与瓶身标签一致） <u>7:00</u> 上午/下午 <small>(小时：分钟)</small> <u>7:03</u> 上午/下午 <small>(小时：分钟)</small> <u>7:05</u> 上午/下午 <small>(小时：分钟)</small>
⑤ 水质检测的住宅类型（勾选一项） <input checked="" type="checkbox"/> 独栋住宅 <input type="checkbox"/> 2-3 户的公寓 <input type="checkbox"/> 多单元住宅：6 层及以下 <input type="checkbox"/> 多单元住宅：7 层及以上		房龄： <u>30</u> 年

《居民用水样品表》第 1 至 5 项示例

第 6 步：收取水样

- 确保所有样品瓶的瓶盖均已拧紧。确保瓶上的标签填写无误，并已填写《居民用水样品表》。将《居民用水样品表》放在提供的塑料袋内。
- 将 3 个样品瓶和《居民用水样品表》一同放入邮寄盒中。关上盒子，用提供的胶带将盒子密封。
- 将盒子置于取件方便的地方，例如建筑物的入口或前门处。请将检测包放在狗无法接触的地方。**请在采样后四 (4) 日内致电 (312)-744-8190，联系 DWQ 安排收取您的检测包。采样后四 (4) 日内未收走的样品可能会被拒收。**



第 7 步：处理与分析

- 当您的水质检测包运抵时，DWQ 可能接受或拒绝使用该检测包。遗憾的是，由于实验室对于进行铅测试的水样采集有严格的规定，未遵守样品采集说明的样品将被拒之门外。如果您的检测包被拒，DWQ 将与您取得联系，重新递送水质检测包至您家中，或者安排 DWQ 代表去您家中采样。
- 请查看水样被拒最常见的 3 个原因，以防您的水样被拒：
 1. 水样瓶标签有误以及标签未填写完整。请确保您在每个水样瓶的标签上均注明了采样日期、采样时间以及上次用水时间。确认水样瓶上的信息与《居民用水样品表》中的信息一致。
 2. 采样时间共计 8 分钟，而非 5 分钟。请确保您第一次采样和最后一此采样的间隔时间仅为 5 分钟。您应采集第一个水样（首次采集 - 黄色标签），等 3 分钟后再采集第二个水样（3 分钟 - 绿色标签），然后再等 2 分钟后再采集第三个水样（5 分钟 — 蓝色标签）。
 3. DWQ 未在适当时限内取走水样。请在采样后四 (4) 日内联系 DWQ 安排收取您的检测包。
- DWQ 接受的水质检测包将被送至独立的水检测实验室进行分析。结果出来后发给 DWQ 进行审查。DWQ 的代表会通过邮件或电话与您取得联系，告知您检测结果。
- 我们将向伊利诺伊州环保局 (Illinois Environmental Protection Agency) 和芝加哥公共卫生局 (Chicago Department of Public Health) 提供检测结果的副本。芝加哥市水管局 (City of Chicago Department of Water Management) 的网站上也会公示检测结果。这些结果将按“块级别”进行编码，也就是您地址的最后两位数字将被抹去，并用“XX”替代（例如，12XX N. Main St.）。

感谢您能在百忙之中抽空参与！

如有任何疑问，请联系水质部。

(312) 744-8190

www.ChicagoWaterQuality.org